

PATENT ASSIGNMENT COVER SHEET

Electronic Version v1.1
Stylesheet Version v1.2

EPAS ID: PAT5611653

SUBMISSION TYPE:	NEW ASSIGNMENT
NATURE OF CONVEYANCE:	CONDITIONAL ASSIGNMENT
CONVEYING PARTY DATA	
Name	Execution Date
MAXIM TURLAKOV	06/16/2017
RECEIVING PARTY DATA	
Name:	RITTER & STARK GMBH
Street Address:	BÄREN INDUSTRIEPARK 12
City:	FEISTRITZ IM ROSENTAL
State/Country:	AUSTRIA
Postal Code:	9181
PROPERTY NUMBERS Total: 1	
Property Type	Number
Application Number:	16090265
CORRESPONDENCE DATA	
Fax Number:	(404)645-7707
<i>Correspondence will be sent to the e-mail address first; if that is unsuccessful, it will be sent using a fax number, if provided; if that is unsuccessful, it will be sent via US Mail.</i>	
Phone:	4046457700
Email:	athomason@mcciplaw.com
Correspondent Name:	MEUNIER CARLIN & CURFMAN LLC
Address Line 1:	999 PEACHTREE STREET, NE
Address Line 2:	SUITE 1300
Address Line 4:	ATLANTA, GEORGIA 30309
ATTORNEY DOCKET NUMBER:	10749-010US1
NAME OF SUBMITTER:	MEREDITH W. STRUBY
SIGNATURE:	/Meredith W. Struby/
DATE SIGNED:	07/10/2019
Total Attachments: 6	
source=10749-010US1 Assignment#page1.tif	
source=10749-010US1 Assignment#page2.tif	
source=10749-010US1 Assignment#page3.tif	
source=10749-010US1 Assignment#page4.tif	
source=10749-010US1 Assignment#page5.tif	

This deed is dated 16 of June 2017		Этот акт датирован 16 июня 2017 года	
(1)	Maxim Turlakov, an individual born on 16 March 1974, residing in Unterloibl 50, 9163 Ferlach, Austria (Assignor)	(1)	Максим Турлаков, физическое лицо, родившийся 16 марта 1974 года, проживающий в Унтерлоибле 50, 9163 Ферлах, Австрия (Цедент)
(2)	Ritter & Stark GmbH, a company incorporated and registered in Austria, with company number FN 443394a whose registered office is at Bären Industriepark 12, 9181 Feistritz im Rosental, Austria (Company);	(2)	Ritter & Stark GmbH, зарегистрированная в Австрии, с номером компании FN 443394a, чей зарегистрированный офис находится в Bären Industriepark 12, 9181 Feistritz im Rosental, Austria (Компания);
(3)	Michael Paul Boettcher, an individual born on 11 May 1947, residing in Chemin de la Scie 15, 1936 Verbier, Switzerland (Shareholder)	(3)	Майкл Пол Боттчер, физическое лицо, родившийся 11 мая 1947 года, проживающий в Chemin de la Scie 15, 1936 Вербье, Швейцария (Акционер)
BACKGROUND		Предпосылки	
(A)	The Assignor is the proprietor of the following patent, hereinafter referred to as "Russian Patent":	(A)	Цедент является патентообладателем следующего патента, далее именуемым «Российский Патент»:

Patent No.	Publication	Application No.	Date filed	Title
<i>Н. Патента</i>	<i>Опубликовано</i>	<i>Заявка:</i>	<i>Дата подачи</i>	<i>Название</i>
RU 2588922 C2	10.07.2016 Bull. № 19	2014141115/02	13.10.2014	Gun with detachable shaft Смнарельное оружие с отделяемым стволом

(B) The Company is the applicant for the following application for patents, hereinafter referred to as "Applications"	(B) Компания является заявителем для следующих заявок на изобретения, далее именуемых «Заявки»
---	--

Application no / <i>Заявка:</i>	Date filed / <i>Дата подачи</i>	Title	Title	<i>Название</i>
PCT/AT20016/000030	30.03.2016	Feuerwaffe mit abnehmbarem Lauf	Firearm with Detachable Barrel	Смнарельное оружие с отделяемым стволом
PCT/AT20016/000062	09.06.2016	Konfigurationsanordnung der Apparatur für die Herstellung der Züge in Läufen von Feuerwaffen mittels PECM-Verfahren	Configuration arrangement of the apparatus for the production of the lines in the barreling process using the Precise Electrochemical Machining method	Устройство для производства нарезов стволов с использованием метода точной электрохимической обработки

(C) The Assignor might have participated in the invention described in Applications or his Russian Patent might be overlapping the Applications, or might claim some rights related to Applications;	Цедент, возможно, участвовал в изобретениях, содержащихся в Заявках или его Российский Патент имеет отношения к Заявкам, или он может потребовать некоторые права, связанные с Заявками;
(D) The Shareholder is the main shareholder of the Company;	Акционер является основным акционером Общества;
(E) The Parties want to finally settle all and any present or future claims related to Russian Patent and/or Applications;	Стороны хотят окончательно урегулировать все и любые существующие или будущие претензии, связанные с Заявками и Российским Патентом;
1. Assignment	1. Переуступка Прав
When and if the application Nr. PCT/AT20016/000030 will result in a granted, valid patent, in consideration	Когда и, если заявка Nr. PCT / AT20016 / 000030 приведет к предоставлению действующего патента, в замен на

Турлаков

of the Shareholder transferring to the Assignor 2% (two percent) of the issued capital of the Company, the Assignor will assign to the Company, absolutely, all its possible right, title and interest or any possible claim in Applications, and in and to all and any inventions disclosed in the Applications, including:	передачу Акционером Цеденту 2% (двах процентов) выпущенного капитала Компании, Цедент передаст Компании, все его возможные права, права требования, право собственности и интересы или любые возможные претензии на Заявки и Патенты выданные по этим Заявкам, а также в отношении всех и любых изобретений, раскрытых в Заявках, в том числе:
(a) in respect of any and each Applications:	(a) В отношении любой и каждой Заявки:
(i) the right to claim priority from and to prosecute and obtain grant of patent; and	(i) право требовать приоритет, и получения патента; а также
(ii) the right to file divisional applications based thereon and to prosecute and obtain grant of patent on each such divisional application;	(ii) право подавать заявки на дивизионные заявки на их основе и получать патент на каждую и любую такую заявку;
(b) in respect of each and any invention disclosed in the Applications, the right to file an application, claim priority from such application, and prosecute and obtain grant of patent or similar protection in any country or territory in the world (except Russian Federation for Nr. PCT/AT20016/000030);	(b) в отношении каждого и любого изобретения, раскрытого в Заявках, право подавать заявку, требовать приоритет от такого заявления и преследовать в судебном порядке и получать разрешение на патент или аналогичную защиту в какой-либо стране или на территории в мире (кроме Российской Федерации для Nr. PCT/AT20016/000030);
(c) the right to extend to or register in or in respect of any country or territory in the world each and any of the Applications (except Russian Federation for Nr. PCT/AT20016/000030), and to extend to or register in, or in respect of, any country or territory in the world any Patent or like protection granted on any of such Applications.	(c) право продлевать или регистрировать в любой стране или территории в мире любую из Заявок (кроме Российской Федерации для Nr. PCT/AT20016/000030), а также регистрироваться продлевать в любой стране или территории в мире любой из Патентов или подобную защиту, предоставленную по любой Заявке.
(d) the absolute entitlement to any patents granted pursuant to any inventions comprised in the Applications filed as aforesaid; and	(d) абсолютное право на любые патенты, предоставленные на изобретения содержащихся в Заявках; а также
(e) the right to bring, make, oppose, defend, appeal proceedings, claims or actions and obtain relief (and to retain any damages recovered) in respect of any infringement, or any other cause of action arising from ownership, of any patents granted on any of the Applications, whether occurring before on or after the date of this agreement.	(e) право предъявлять, совершать, противостоять, защищать, обжаловать судебные разбирательства, требования или действия и получать вознаграждение (и сохранить возмещение убытков) в отношении любого нарушения или любой другой причины, вытекающей из права собственности, на любые патенты, предоставленные по любой Заявке, или заявки, поданных в соответствии ст. 1, независимо от того, произошли ли они до или после даты настоящего соглашения.
2. Free license in Russian Federation	2. Лицензия на Территории российской Федерации
For the same consideration indicated in art. 1, the Assignor is giving a free, non-exclusive licence to the Company, for the use of Russian Patent, for as long as he is an employee an/or a shareholder of the Company;	За передачу акций, предусмотренную в ст. 1, Цедент предоставляет Компании бесплатную, не-эксклюзивную лицензию, на использование Российского Патента, на территории Российской Федерации, на весь период пока он будет работником и/или акционером Компании;
3. Improvements	3. Улучшения
If the Assignor makes, devises, or discovers, or otherwise acquires rights in, any improvement, enhancement or modification to the technology that is the subject of any of the Patents or Applications it shall, promptly notify the Company in writing, giving	Если Цедент производит, разработает или откроет или иным образом приобретает права на любое улучшение, усовершенствование или модификацию технологии, которая является предметом любой из Заявок, он должен, незамедлительно уведомить об этом Компанию

Бриано В

details of the improvement, enhancement or modification and shall, if the Company so requests, assign its rights in the improvement, enhancement or modification to the Company.	в письменной форме, дать подробную информацию об улучшении, усовершенствовании или изменении и, если Компания просит об этом, передать свои права на усовершенствование, совершенствование или модификацию Компании.
4. Warranties	4. Гарантии
The Assignor warrants that:	Цедент гарантирует, что:
(a) it is the sole legal and beneficial owner of the Russian Patent and it is properly registered as the applicant or proprietor;	(a) он является единственным законным и фактическим владельцем Российского Патента, и он надлежащим образом зарегистрирован как заявитель или патентообладатель;
(b) it has not assigned or licensed any of the rights under the Applications;	(b) он не передал или не лицензировал какие-либо права связанные с Заявками;
(c) it has not applied for an application for a patent in any jurisdiction, that is related to Applications (excepting the already obtained Russian Patent);	(c) он не подавал заявок ни в одной стране, связанных с Заявками (за исключением уже полученного Российского Патента);
(d) it is unaware of any infringement or likely infringement of, or any challenge or likely challenge or of anything that might or prevent any of Applications proceeding to grant;	(d) он не знает о каком-либо нарушении или вероятном нарушении или какой-либо проблеме или вероятной угрозе которое бы могло или воспрепятствовать любой из Заявок в получении патента;
(e) so far as it is aware, exploitation of the patents granted on bases of applications will not infringe the rights of any third party;	(e) насколько это известно, эксплуатация патентов полученных на основе Заявок не будет нарушать права любой третьей стороны;
The Shareholder warrants that:	Акционер гарантирует, что:
(a) he is the sole legal and beneficial owner and the sole registered holder of the shares that will be transferred to the Assignor as a consideration; The Shareholder gives no warranties hereunder in respect of the shares or the Company, and it is agreed that all warranties implied by law in respect of the shares or Company shall be excluded so far as permitted by applicable law;	(a) он является единственным юридическим и фактическим владельцем и единственным зарегистрированным владельцем акций, которые будут переданы Цеденту в качестве вознаграждения; Акционер не дает никаких гарантий в отношении акций или Компании и соглашается с тем, что все гарантии, предусмотренные законодательством в отношении акций или Компании, исключаются, если это разрешено действующим законодательством;
5. Indemnity	5. Возмещение убытков
5.1 The Assignor shall indemnify the Company and the Shareholder against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other professional costs and expenses) suffered or incurred by the Company arising out of or in connection with any breach by the Assignor of the warranties in clause 4 above;	5.1 Цедент обязан возместить Компании и Акционеру все обязательства, пассивы, расходы, убытки и убытки (включая любые прямые, косвенные или косвенные убытки, упущенную выгоду, потерю репутации и все проценты, штрафы и судебные издержки (рассчитанные на Полная компенсация) и все другие профессиональные расходы и издержки), понесенные или понесенные Компанией в связи с любым нарушением Цедентом гарантий в пункте 4 выше;
5.2 At the request of the Company, it shall provide all assistance to enable the Company to resist any claim, action or proceedings brought against the Company as a consequence of that breach.	5.2. По требованию Компании. Цедент предоставит все содействие, позволяющее Компании противостоять любым искам, действиям или судебным разбирательствам, возбужденным против Компании в результате такого нарушения.
6. Further assurance	6. Дальнейшие заверения
The Assignor shall, and shall use all reasonable	Цедент должен сам выполнить и должен приложить все

Тришков

endeavours to procure that any necessary third party shall, promptly execute such documents and perform such acts as may be required for the purpose of giving full effect to this agreement, including:	разумные усилия для обеспечения того, чтобы любая необходимая третья сторона незамедлительно выполнила все документы и выполнила такие действия, которые могут потребоваться для полного вступления в силу настоящего соглашения, в том числе:
(a) registration of the Company as applicant for the Applications; and	(a) регистрация Компании в качестве заявителя Заявок; а также
(b) assisting the Company in obtaining, defending and enforcing the Applications, and assisting with any other proceedings which may be brought by or against the Company against or by any third party relating to the rights assigned by this agreement;	(b) оказание Компании содействия в получении, защите и обеспечении соблюдения Заявок и оказании помощи в любом другом разбирательстве, которое может быть возбуждено Компанией или против Компании против какой-либо третьей стороны, связанной с правами, переданными данным соглашением.
7. No Financing Obligations	7. Без обязательства по финансированию
The fact of possible receiving by the Assignor of the shares in the Company imposes no financing obligations on him. All the I.P. rights developed, invented or discovered, by the Assignor, as long as he remains an employee of the company, will automatically belong to the Company, without any need of any notice or other agreement; The Company can obtain financing, by loans or raise of equity, from the Shareholder, or thirds parties, without Assignor's approval;	Факт возможного получения Цедентом акций Компании не обязует его финансировать Компанию. Все права на всю интеллектуальную собственность, которая будет разработана, изобретена или открыта Цедентом во все то время пока он остаётся работником Компании, будет автоматически принадлежать Компании, без необходимости любого уведомления и/или другого соглашения. Компания может привлекать финансирование, путем займов и/или выпуска новых акций, у Акционера, или третьих лиц, без согласия Цедента;
8. Waiver	8. Отсутствие отказа
No failure or delay by a party to exercise any right or remedy provided under this agreement or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of such right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.	Никакой отказ или задержка любой стороны в отношении осуществления какого-либо права или средства правовой защиты, предусмотренных настоящим соглашением или законом, не является отказом от этого или любого другого права или средства правовой защиты, а также не препятствует или не ограничивает дальнейшее осуществление этого или любого другого права или средства правовой защиты. Ни одно или частичное осуществление такого права или средства правовой защиты не препятствуют или ограничивают дальнейшее осуществление этого или любого другого права или средства правовой защиты.
9. Entire agreement	9. Целостность соглашения
This agreement constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.	Это соглашение представляет собой целостное соглашение между сторонами и отменяет и аннулирует все предыдущие соглашения, обещания, заверения, гарантии, представления и договоренности между ними, будь то письменные или устные, касающиеся его предмета.
10. Variation	10. Изменения
No variation of this agreement shall be effective unless it is in writing and signed by the parties (or their authorised representatives).	Никакие изменения этого соглашения не вступают в силу, если они не подписаны в письменной форме и не подписаны сторонами (или их уполномоченными представителями).

Тришнов

<p>11. Severance</p> <p>If any provision or part-provision of this agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the relevant provision or part-provision shall be deemed deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this clause shall not affect the validity and enforceability of the rest of this agreement.</p>	<p>11. Делимость положений.</p> <p>Если какое-либо положение или частичное предоставление этого соглашения является или становится недействительным, незаконным или не имеющим законной силы, оно считается измененным до минимальной степени, необходимой для его действительного, юридического и принудительного исполнения. Если такая модификация невозможна, соответствующее положение или частичное положение считаются исключенными. Любая модификация или исключение какого-либо положения или частичного положения в соответствии с настоящим пунктом не влияет на действительность и правомерность остальной части этого соглашения.</p>
<p>12. Counterparts</p> <p>This agreement may be executed in any number of counterparts, each of which when executed and delivered shall constitute an original of this agreement, but all the counterparts shall together constitute the same agreement. This Agreement may be signed in any number of separate counterparts and this has the same effect as if the signatures on those counterparts were on a single copy of this Agreement. Each Party may evidence their signature of this Agreement by emailing a scanned signed final version of this Agreement in PDF, which shall constitute an original signed counterpart. Each Party adopting this method of signing will, following circulation by email, provide the original, hard copy signed final version, to the other Party as soon as reasonably practicable.</p>	<p>12. Экземпляры</p> <p>Настоящий договор может быть подписан в любом количестве экземпляров, каждый из которых при подписании и передаче соответствует оригиналу настоящего договора, и все экземпляры в совокупности соответствуют этому же договору. Настоящий Договор может быть подписан в любом количестве отдельных экземпляров, и это имеет такую же силу, как если бы подписи на этих экземплярах были поставлены на одном единственном экземпляре настоящего Договора. Каждая Сторона может засвидетельствовать подписание данного Договора, отправив по электронной почте отсканированную подписанную окончательную версию настоящего Договора в формате ПДФ (PDF), которая соответствует оригиналу подписанного экземпляра. Каждая Сторона, применяющая такой метод подписания, обязуется, после отправления такого подписанного экземпляра по электронной почте, предоставить оригинал экземпляра, в окончательном варианте, в печатном виде и заверенный подписью, другой Стороне, как только это будет практически осуществимо.</p>
<p>13. Third party rights</p> <p>This agreement does not give rise to any rights under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 to enforce any term of this agreement.</p>	<p>13. Права третьих лиц.</p> <p>Это соглашение не приводит к каким-либо правам в соответствии с Законом 1999 года о договорах (Права третьих сторон) для обеспечения соблюдения любого условия настоящего соглашения.</p>
<p>14. Notices</p> <p>Any notice or other communication given to a party under or in connection with this agreement shall be in writing, in English, be signed by or on behalf of the party giving it and shall be delivered by hand or by pre-paid first-class post or other next working day delivery service and shall be addressed to a party's address as set out on the first page of this Agreement. A Party may change any of its details by giving notice to the other Party;</p>	<p>14. Уведомления</p> <p>Любое уведомление или другое сообщение, предоставленное стороне в соответствии с настоящим соглашением или в связи с этим соглашением, должно быть в письменном виде, на английском языке, быть подписано стороной или от имени стороны, предоставившей ее, и должно быть доставлено вручную или предварительно оплаченной почтой первого класса или другой службы доставки, и должны быть адресованы по адресу стороны, указанному на первой странице настоящего Соглашения. Сторона может изменить любую из своих деталей, уведомив другую Сторону;</p>

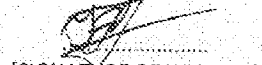
Трико В

<p>15. Governing law</p> <p>This agreement and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with the law of England and Wales.</p>	<p>15. Применимое право</p> <p>Настоящее соглашение и любой спор или требование (в том числе не-контрактные споры или претензии), вытекающие из или в связи с ним или его предметом или образованием, регулируются и толкуются в соответствии с законодательством Англии и Уэльса.</p>
<p>16. Jurisdiction</p> <p>Each party irrevocably agrees that the courts of England and Wales shall have non-exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with this agreement or its subject matter or formation.</p>	<p>16. Подсудность</p> <p>Каждая сторона безоговорочно соглашается с тем, что суды Англии и Уэльса имеют неисключительную юрисдикцию для урегулирования любого спора или требования (включая не-контрактные споры или претензии), вытекающие из или в связи с этим соглашением или его предметом или образованием.</p>
<p>This document has been executed as a deed and is delivered and takes effect on the date stated at the beginning of it.</p>	<p>Этот документ был исполнен как официальный акт и доставляется и вступает в силу с даты, указанной в начале этого документа.</p>

Signature
 Executed as a deed
 Подписан как официальный акт
 by Maxim Turlakov,
 Максим Турлаков


 [SIGNATURE]
 Подпись

in the presence of:
 в присутствии


 [SIGNATURE OF WITNESS]
 Подпись свидетеля

Ekaterina Terkhanova
 Krumweg 6
 Villach, 9500, Austria

Executed as a deed
 Подписан как официальный акт
 by Michael Paul Boettcher,
 Майкл Боттчер

[SIGNATURE]
 Подпись

in the presence of:
 в присутствии

[SIGNATURE OF WITNESS]
 Подпись свидетеля

Подпись
 Executed as a deed
 Подписан как официальный акт
 by Ritter & Stark GmbH
 Rittner & Stark GmbH
 acting by Michael Stesi, a director
 в лице Директора Михаил Штес

[SIGNATURE]
 Подпись

in the presence of:
 в присутствии

[SIGNATURE OF WITNESS]
 Подпись свидетеля

Inda Doric
 Mähringweg 26/7/5
 Villach, 9500, Austria